

**Міжнародний сертифікат
для ввезення (пересилання) на митну територію України
рибних продуктів, призначених для споживання людиною ⁽¹⁾/**

International certificate
for introduction (sending) into the customs territory of Ukraine
of fishery products, intended for human consumption ⁽¹⁾/

*Międzynarodowe świadectwo
na wprowadzenie (wysłanie) na terytorium celne Ukrainy
produktów rybołówstwa przeznaczonych do spożycia przez ludzi⁽¹⁾*

Країна-експортер/Exporting country/Kraj eksportujący

<p>Частина I: Детальна інформація щодо відправленого вантажу / Part I: Details of dispatched consignment/Część I: Informacje dotyczące przesyłki</p>	<p>I.1. Відправник/Consignor/Nadawca</p> <p>Найменування/Name/Nazwa</p> <p>Адреса/Address/Adres</p> <p>Номер телефону /Tel./Nr tel.</p>	<p>I.2. Унікальний ідентифікаційний номер міжнародного сертифіката / International Certificate reference number/Numer referencyjny świadectwa międzynarodowego</p>	<p>1.2.а.</p>
		<p>I.3. Центральний компетентний орган країни-експортера/ Central Competent Authority of exporting country/Właściwa władza centralna kraju eksportującego</p>	
		<p>I.4. Місцевий компетентний орган країни-експортер/Local Competent Authority of exporting country/ Właściwa władza lokalna kraju eksportującego</p>	
	<p>I.5. Отримувач/Consignee/Odbiorca</p> <p>Найменування/Name/Nazwa</p> <p>Адреса/Address/Adres</p> <p>Поштовий Індекс/Postal code/Kod pocztowy</p> <p>Телефон/Tel./Nr tel.</p>	<p>I.6. Особа, відповідальна за вантаж в Україні/Person responsible for the consignment in Ukraine/Osoba odpowiedzialna za przesyłkę w Ukrainie</p> <p>Наменування/Name/Nazwa</p> <p>Адреса/Address/Adres</p> <p>Поштовий Індекс/Postal code/Kod pocztowy</p> <p>Телефон/Tel. /Nr tel.</p>	

I.7. Країна походження/ Country of origin/ <i>Kraj pochodzenia</i>	Код ISO/ ISO code/ <i>Kod ISO</i>	I.8. Зона/ компартмент походження/ Zone/compartment of origin/ <i>Strefa/ kompartment pochodzenia</i>	Код/ Code/ <i>Kod</i>	I.9. Країна призначення/ Country of destination/ <i>Kraj przeznaczenia</i>	Код ISO / ISO code/ <i>Kod ISO</i>	I.10. Зона /компартмент призначення/ Zone/compartment of destination/ <i>Strefa/ kompartment przeznaczenia</i>	Код/ Code/ <i>Kod</i>
I.11. Місце походження/ Place of origin/ <i>Miejsce pochodzenia</i> Назва/Name/Nazwa Номер затвердження/ Approval number/ <i>Numer zatwierdzenia</i> Адреса /Address/Adres				I.12.			
Назва/Name/Nazwa Номер затвердження/ Approval number/ <i>Numer zatwierdzenia</i> Адреса /Address/Adres							
I.13. Місце відвантаження/ Place of loading/ <i>Miejsce załadunku</i> Адреса /Address/Adres				I.14. Дата відправлення/ Date of departure/ <i>Data wysyłki</i>			
I.15. Транспорт/ Means of transport/ <i>Środek transportu</i> Літак/ <input type="checkbox"/> Судно/ <input type="checkbox"/> Залізничні <input type="checkbox"/> Aeroplane/ Ship/ вагони/ <input type="checkbox"/> <i>Samolot</i> <i>Statek</i> Railway wagon/ <i>Wagon kolejowy</i> Дорожній <input type="checkbox"/> Інший/ <input type="checkbox"/> екіпаж/ Other/ <i>Inne</i> Road vehicle/ <i>Pojazd drogowy</i>				I.16. Вхідний прикордонний інспекційний пост в Україні/ Entry BIP in Ukraine/ <i>Punkt kontroli granicznej na Ukrainie</i>			
Ідентифікація / Identification: <i>Oznakowanie:</i> Документальні посилання/ Documentary references: <i>Dokumenty towarzyszące</i>							

I.18. Опис товару/Description of commodity/Opis towaru				I.19. Код вантажу (УКТЗЕД) Commodity code (HS code)/Kod towaru (HS)		
I.21. Температура продукту/Temperature of the product/Temporatura produktu				I.20. Кількість/Quantity/Ilość		
Температура навколишнього середовища /Ambient/Otoczenia <input type="checkbox"/>				I.22. Кількість упаковок/ Number of packages/Liczba opakowań		
Охолоджений/Chilled/Schlodzony <input type="checkbox"/>						
Заморожений/ Frozen/Zamrożony <input type="checkbox"/>						
I.23. Номер пломби/ контейнера/ Seal /container No/Numer kontenera/plomby				I.24. Тип пакування/Type of packaging/Rodzaj opakowania		
I.25. Товари призначені для/Commodities certified as/Towary certyfikowane w celu						
Споживання людиною/Human consumption/Spożycia przez ludzi <input type="checkbox"/>						
I.26.				I.27. Для імпорту (ввезення) в Україну/ For import (admission) into Ukraine /Import lub dopuszczenie na terytorium Ukrainy <input type="checkbox"/>		
I.28. Ідентифікація товару:/Identification of the commodities:/Identyfikacja towarów:						
Вид тварин (наукова назва)/ Species (Scientific name)/ Gatunek (nazwa naukowa)	Вид товару/ Nature of commodity/ Rodzaj towaru	Тип обробки/ Treatment type/Rodzaj obróbki	Номер затвердження потужностей/ Approval number of establishments/ Numer zatwierdzenia zakładów	Кількість упаковок/ Number of packaging/ Liczba opakowań	Вид пакування / Type of packaging/ Rodzaj opakowań	Нетто-вага (кг)/ Net weight (kg) /Waga netto (kg)
			Виробнича потужність/ Manufacturing plant/Zakład produkcyjny			

Країна-експортер/Exporting country/Kraj eksportujący	Рибні продукти, призначені для споживання людиною/Fishery products, intended for human consumption/Produkty rybołówstwa przeznaczone do spożycia przez ludzi	
II. Інформація про здоров'я/Health information/Informacje dotyczące zdrowia	II.a. Унікальний ідентифікаційний номер міжнародного сертифіката/International Certificate reference number/Numer referencyjny świadectwa międzynarodowego	II.b.
II.1 Підтвердження безпечності для здоров'я людини/Public health attestation/Poświadczenie zdrowia publicznego		
<p>Я, що нижче підписався державний ветеринарний інспектор, цим засвідчую, що рибні продукти, зазначені в частині I цього міжнародного сертифіката/I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that fishery products, described in Part I of this International Certificate:/Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii niniejszym poświadczam, że produkty rybołówstwa opisane w części I niniejszego świadectwa międzynarodowego:</p>		
II.1.1	<p>походять в потужності(ей), де запроваджено постійно діючі процедури, засновані на принципах системи аналізу небезпечних факторів та контролю у критичних точках (НАССР)/come from (an) establishment(s) implementing a programme, based on the HACCP principles;/<i>pochodzą z zakładu(-ów) wdrażającego(-ych) program oparty na zasadach HACCP;</i></p>	
II.1.2	<p>отримані та вироблені відповідно до гігієнічних вимог, встановлених законодавством України про безпечність та окремі показники якості харчових продуктів /were obtained and produced in accordance with the Ukrainian legislation on safety and specific quality parameters of food; /<i>zostały pozyskane i wyprodukowane zgodnie z prawodawstwem Ukrainy w zakresie bezpieczeństwa i określonych parametrów jakości żywności;</i></p>	
II.1.3	<p>відповідають вимогам Мікробіологічних критеріїв, встановленим законодавством України/comply the Microbiological criteria, established by Ukrainian legislation;/<i>spełniają kryteria mikrobiologiczne ustanowione przez prawodawstwo Ukrainy;</i></p>	
II.1.4	<p>матеріали, які використовуються для пакування, включаючи первинне пакування, відповідають гігієнічним вимогам законодавства України про безпечність та окремі показники якості харчових продуктів/materials used for packaging, including wrapping, comply with the hygienic requirements of Ukrainian law on safety and specific quality parameters of food;/ <i>materiały użyte do pakowania, w tym opakowania jednostkowe spełniają wymagania higieniczne ukraińskiej ustawy o bezpieczeństwie i określonych parametrach jakości żywności;</i></p>	
II.1.5	<p>зберігаються із дотриманням таких температурних режимів/are stored in accordance with the temperature requirements below:/<i>są przechowywane zgodnie z poniższymi wymaganiami dotyczącymi temperatury:</i></p> <p>свіжі рибні продукти, розморожені неперероблені рибні продукти, приготовані й охолоджені рибні продукти з ракоподібних та молюсків зберігаються за температури, наближеної до температури танення льоду/ fresh fishery products, thawed unprocessed fishery products, cooked and chilled fishery products from crustaceans and molluscs are stored at a temperature approaching that of melting ice;/ <i>świeże produkty rybołówstwa, rozmrożone nieprzetworzone produkty rybołówstwa, gotowane i schłodzone produkty rybołówstwa ze skorupiaków i mięczaków są przechowywane w temperaturze zbliżonej do temperatury topnienia</i></p>	

lodu;

заморожені рибні продукти мають зберігатися за температури не вище -18 °C у всіх частинах продукту/frozen fishery products are stored at a temperature of not more than -18 °C in all parts of the product;/ *mrożone produkty rybołówstwa są przechowywane w temperaturze nie wyższej niż -18 °C we wszystkich częściach produktu;*

ціла риба, заморожена у сольовому розчині та призначена для виробництва консервованих харчових продуктів, зберігається за температури не вище -9 °C/whole fish frozen in brine intended for the manufacture of canned food is kept at a temperature of not more than -9 °C;/ *całe ryby zamrożone w solance przeznaczone do wytwarzania żywności w konserwach są przechowywane w temperaturze nie wyższej niż -9 °C;*

рибні продукти, що зберігаються живими, утримуються за температури й у спосіб, які не чинять негативного впливу на їх життєдіяльність та показники якості/fishery products stored alive are kept at a temperature and in a manner that does not cause an adverse effect on their safety and viability;/ *produkty rybołówstwa utrzymywane przy życiu są przechowywane w temperaturze i w sposób, który nie ma negatywnego wpływu na ich bezpieczeństwo i żywotność;*

II.1.6 містять ідентифікаційну позначку на упаковці із зазначенням країни, в якій розташована потужність походження (повна назва країни або код з двох літер згідно із відповідним стандартом Міжнародної організації зі стандартизації ISO), а також номер дозволу потужності походження/contain identification mark on the packaging, indicating the name of country where the establishment of origin is located (full country name or a two-letter code in accordance with the respective ISO standard) and the approval number of the establishment of origin;/ *zawierają znak identyfikacyjny na opakowaniu, wskazujący nazwę kraju, w którym znajduje się zakład pochodzenia (pełna nazwa kraju lub dwuliterowy kod zgodnie z właściwym standardem ISO) oraz numer zatwierdzenia zakładu pochodzenia;*

II.1.7 гарантії щодо живих тварин та продуктів з них, забезпечуються відповідно до планів моніторингу залишків ветеринарних препаратів, затверджених відповідно до законодавства України/the guarantees covering live animals and products thereof in accordance with residues plans, approved according to the legislation of Ukraine;/ *spełniają gwarancje dotyczące żywych zwierząt i ich produktów zgodnie z planami dotyczącymi pozostałości, zatwierdzonymi zgodnie z prawodawstwem Ukrainy;*

II.1.8 піддавались державному контролю відповідно до законодавства України/were subjected to official controls in accordance with legislation of Ukraine;/ *zostały poddane urzędowym kontrolom zgodnie z prawodawstwem Ukrainy;*

II.1.9 до ввезення (пересилання) на митну територію України не допускаються рибні продукти/ importation (sending) to the customs territory of Ukraine shall be prohibited for the fishery products:/ *przywóz (wysyłanie) na terytorium celne Ukrainy jest zabroniony dla produktów rybołówstwa:*

рівень вмісту гістаміну у яких перевищує максимально допустимі межі, встановлені законодавством України/with histamine levels exceeding the maximum permitted level provided for by the law of Ukraine;/ *w których poziom histaminy przekracza maksymalny dopuszczalny poziom określony w prawie Ukrainy;*

рівень вмісту летючої основи азоту (TVB-N) та азоту триметиламіну (TMA-N) у яких (для неперероблених рибних продуктів) перевищує максимально допустимі межі, встановлені законодавством України/ with total volatile basic nitrogen (TVB-N) and Trimethylamine №-oxide (TMA-N) levels (in unprocessed fishery products) exceeding the maximum permitted levels provided for by the law of Ukraine;/ *w których poziomie całkowitego*

azotu lotnych zasad amonowych (TVB-N) oraz azotu trimetyloaminy (TMA-N) (w nieprzetworzonych produktach rybołówstwa) przekraczają maksymalne dopuszczalne poziomy określone w prawie Ukrainy;

заражені життєздатними паразитами, що є небезпечними для здоров'я/contaminated with viable parasites that are hazardous to health;/ zanieczyszczonych żywotnymi postaciami pasożytów, które są niebezpieczne dla zdrowia;

вироблені з отруйних видів риб, які належать до родин Tetraodontidae, Molidae, Diodontidae та Canthigasteridae/ produced from poisonous fish of Tetraodontidae, Molidae, Diodontidae and Canthigasteridae families;/ wyprodukowanych z ryb trujących pochodzących z rodzin: Tetraodontidae, Molidae, Diodontidae oraz Canthigasteridae;

містять сігуатоксин або паралітичні токсини/containing ciguatoxin and muscle-paralysing toxins;/ zawierających ciguatoksynę i toksyny paraliżujące mięśnie;

II.1.10 [свіжі, підготовлені, заморожені або перероблені рибні продукти, отримані з водних тварин, що належать до родини Gempylidae, зокрема Ruvettus pretiosus та Lepidocybium flavobrunneum, запаковані і містять маркування, на якому наведена інформація для споживача щодо методів приготування таких рибних продуктів та про ризик, пов'язаний з вмістом речовин, які мають потенційно шкідливі гастроентерологічні наслідки]/[fresh, prepared, frozen or processed fishery products belonging to Gempylidae family, notably Ruvettus pretiosus and Lepidocybium flavobrunneum, are packaged and labelled containing information for consumers on the preparation/cooking methods of the referenced fishery products and on the risks related to the presence of substances with potentially adverse gastrointestinal effect]./[*świeże, przygotowane, mrożone lub przetworzone produkty rybołówstwa należące do rodziny Gempylidae, w szczególności Ruvettus pretiosus i Lepidocybium flavobrunneum, są opakowane i opatrzone etykietą zawierającą informacje dla konsumentów na temat metod przygotowania/gotowania wymienionych produktów rybołówstwa oraz zagrożeń związanych z obecnością substancji wywierających potencjalnie szkodliwy wpływ na przewód pokarmowy*].

II.1.11 перед завантаженням транспортні засоби, якими здійснюються перевезення рибних продуктів, очищені або продезінфіковані відповідно до вимог законодавства країни-експортера/країни походження/before loading means of transport, used for the transportation of fishery products were cleaned or disinfected according to the legislation of exporting country/country of origin./ *przed załadunkiem środki transportu używane do przewozu produktów rybołówstwa zostały oczyszczone lub zdezynfekowane zgodnie z prawodawstwem kraju eksportującego/kraju pochodzenia.*

⁽²⁾ **II.2** Підтвердження безпечності здоров'я тварин /Animal health attestation/*Poświadczenie zdrowia zwierząt*

Я, що нижче підписався державний ветеринарний інспектор, цим засвідчую, що рибні продукти, зазначені в частині I цього міжнародного сертифіката/I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that fishery products, described in Part I of this International Certificate:/ *Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii niniejszym poświadczam, że produkty rybołówstwa opisane w części I niniejszego świadectwa międzynarodowego:*

II.2.1 | Отримані з риби, ракоподібних чи молюсків, які походять з території країни/зони/компартмента⁽³⁾⁽⁴⁾, що відповідно до вимог Кодексу здоров'я водних тварин МЕБ є вільними від епізоотичного некрозу гематопоетичної тканини (ЕНН)⁽²⁻¹⁾, жовтоголового захворювання⁽²⁻¹⁾, синдрому Таура⁽²⁻¹⁾, вірусної геморагічної септицемії (VHS)⁽²⁻¹⁾, інфекційного некрозу гематопоетичної тканини (ІНН)⁽²⁻¹⁾, вірусної анемії лососевих (ISAV)⁽²⁻¹⁾, вірусу герпесу Кoi (KHVD)⁽²⁻¹⁾, захворювання білих плям (WSD)⁽²⁻¹⁾, вірусів Perkinsus marinus⁽²⁻¹⁾, Marteilia refringens⁽²⁻¹⁾, Bonamia

exitiosa⁽²⁻¹⁾, **Bonamia ostreae**⁽²⁻¹⁾] / are obtained from fish, crustaceans or molluscs originating from the territory of a country/zone/compartments⁽³⁾⁽⁴⁾ free from epizootic haematopoietic necrosis (EHN)⁽²⁻¹⁾, yellow head virus⁽²⁻¹⁾, Taura syndrome⁽²⁻¹⁾, viral haemorrhagic septicaemia (VHS)⁽²⁻¹⁾, infectious haematopoietic necrosis (IHN)⁽²⁻¹⁾, infection with infectious salmon anaemia virus (ISAV)⁽²⁻¹⁾, koi herpesvirus disease (KHVD)⁽²⁻¹⁾, white spots disease (WSD)⁽²⁻¹⁾, infections with *Perkinsus marinus*⁽²⁻¹⁾, *Marteilia refringens*⁽²⁻¹⁾, *Bonamia exitiosa*⁽²⁻¹⁾, *Bonamia ostreae*⁽²⁻¹⁾ in accordance with the OIE Aquatic Animal Health Code requirements./*sq otrzymywane z ryb, skorupiaków i mięczaków pochodzących z terytorium państwa/strefy/kompartamentu*⁽³⁾⁽⁴⁾ *wolnego od epizootycznej martwicy układu krwiotwórczego (EHN)*⁽²⁻¹⁾, *zakażenia wirusem choroby żółtej głowy*⁽²⁻¹⁾, *zakażenia wirusem zespołu Taura*⁽²⁻¹⁾, *wirusowej posocznicy krwotocznej ryb łososiowatych (VHS)*⁽²⁻¹⁾, *zakaźnej martwicy układu krwiotwórczego ryb łososiowatych (IHN)*⁽²⁻¹⁾, *zakażenia wirusem zakaźnej anemii łososi (ISAV)*⁽²⁻¹⁾, *zakażenia herpeswirusem koi (KHVD)*⁽²⁻¹⁾, *zakażenia wirusem WSS (WSD)*⁽²⁻¹⁾, *zakażenia wywołanego przez Perkinsus marinus*⁽²⁻¹⁾, *zakażenia wywoływanego przez Marteilia refringens*⁽²⁻¹⁾, *zakażenia wywoływanego przez Bonamia exitiosa*⁽²⁻¹⁾, *zakażenia wywoływanego przez Bonamia ostreae*⁽²⁻¹⁾ *zgodnie z wymogami Kodeksu Zdrowia Zwierząt Wodnych OIE.*]

Примітки/Notes/Uwagi

Вимоги цього міжнародного сертифіката застосовуються до рибних продуктів, призначених для споживання людиною, що походять з країни чи її окремої території (зони або компартмента) та з потужності, які внесено до реєстру країн та потужностей, з яких дозволяється ввезення (пересилання) продуктів на митну територію України/ Requirements of this International Certificate apply to fishery products, intended for human consumption, originating from a country or a separate territory (zone or compartment) thereof and from an establishment listed in the register of countries and establishments authorised for the importation (sending) of products to the customs territory of Ukraine./ *Wymagania niniejszego świadectwa międzynarodowego mają zastosowanie do produktów rybołówstwa, przeznaczonych do spożycia przez ludzi, pochodzących z kraju lub jego odrębnego terytorium (strefy lub kompartamentu) oraz z zakładu znajdującego się na liście krajów i zakładów uprawnionych do przywozu (wysyłania) produktów na terytorium celne Ukrainy.*

Частина I/Part I/Część I:

Пункт I.8: Зона/компартмент походження: для заморожених або перероблених двостулкових молюсків вказати територію виробництва/Box I.8: Zone/compartment of origin: for frozen or processed bivalve molluscs, indicate the production area./*Rubryka I.8: Strefa/compartament pochodzenia: w przypadku mrożonych lub przetworzonych małży należy wskazać obszar produkcyjny.*

Пункт I.11: Назва, адреса та номер затвердження потужності відправлення/Box I.11: Name, address and approval number of the establishment of dispatch./ *Rubryka I.11: Nazwa, adres i numer zatwierdzenia zakładu wysyłki.*

Пункт I.15: Вказати реєстраційний номер(и) залізничних вагонів або контейнерів та автомобілів, назви кораблів та номери рейсів літаків. Відправник зобов'язаний повідомити вхідний прикордонний інспекційний пост в Україні у разі розвантаження або перевантаження/Box I.15: Indicate registration number (railway wagons or container and road vehicle), flight number (aircraft) or name (ship). In the event of unloading and reloading, consignor must inform entry BIP in Ukraine./ *Rubryka I.15: Należy wskazać numer rejestracyjny (wagony kolejowe lub kontener i pojazd drogowy), numer lotu (samolot) lub nazwę (statek). W przypadku rozładunku i ponownego załadunku, nadawca musi poinformować o tym fakcie punkt kontroli granicznej na Ukrainie.*

Пункт I.19: Вказати код вантажу (УКТЗЕД): 0301, 0302, 0303, 0304, 0305, 0306, 0307, 0308, 1504, 1516, 1518 00, 1603 00, 1604, 1605 або 2106/Box reference I.19: Indicate commodity code (HS code): 0301, 0302, 0303, 0304, 0305, 0306, 0307, 0308, 1504, 1516, 1518 00, 1603 00, 1604, 1605 or 2106./*Rubryka I.19: Należy wskazać kod towaru (kod HS): 0301, 0302, 0303, 0304, 0305, 0306, 0307, 0308, 1504, 1516, 1518 00, 1603 00, 1604, 1605 lub 2106.*

Пункт I.20: Вказати загальну вагу (брутто) та нетто-вагу/ Box I.20: Indicate total gross weight and total net weight./ *Rubryka I.20: Należy wskazać całkowitą wagę brutto i całkowitą wagę netto.*

Пункт I.23: Вказати серійний номер пломби, якщо такий наявний/ Box I.23: Where there is a serial number of the seal it has to be indicated./ *Rubryka I.23: Podać numer seryjny plomby, jeżeli została nałożona.*

Пункт I.28:/Box I.28: /*Rubryka I.28:*

Вид товару: вказати «аквакультура» або «дикий вилов»/Specify whether «aquaculture» or «wild origin»./ *Należy określić, czy towar pochodzi z akwakultury czy z dzikich zwierząt.*

Тип обробки: вказати «живі», «охолоджені», «заморожені» або «перероблені»/Treatment type: specify whether «live», «chilled», «frozen» or «processed»./ *Rodzaj obróbki: Należy określić czy "żywe", "schłodzone", "zamrożone czy "przetworzone".*

Виробнича потужність: сюди входять виробничі (риболовні) судна, морозильні судна, холодильні цехи, переробні потужності/Manufacturing plant: includes factory vessel, freezer vessel, cold store, processing plant./ *Zakład produkcyjny: obejmuje statek przetwórczy, statek zamrażalnię, chłodnię, zakład przetwórczy.*

Частина II:/Part II:/*Część II:*

⁽¹⁾ Рибні продукти – дикі або вирощені на фермі морські чи прісноводні тварини (за винятком живих двостулкових молюсків, живих голкошкірих, живих кишковопорожнинних, живих морських черевоногих, а також ссавців, рептилій та жаб), включаючи їх їстівні форми, частини та продукти, що отримані із них/Fishery products means all seawater or freshwater animals (except for live bivalve molluscs, live echinoderms, live tunicates and live marine gastropods, and all mammals, reptiles and frogs) whether wild or farmed and including all edible forms, parts and products of such animals./ *Produkty rybołówstwa oznaczają wszystkie zwierzęta morskie słodkowodne (z wykluczeniem żywych małży, żywych szkarłupni, żywych osłon i żywych ślimaków morskich, a także wszystkich ssaków, gadów i żab), dzikie i hodowlane, oraz wszystkie ich jadalne formy, części i pochodzące z nich produkty.*

⁽¹⁻¹⁾ Подальша обробка — будь-яке поводження з рибними продуктами перед їх введенням в обіг для споживання людиною, яке впливає на їх анатомічну цілісність (зокрема, знекровлення, потрошіння, відділення голови, нарізання скибочками, філетування) та в процесі якого утворюються відходи та/або побічні продукти тваринного походження, які можуть спричинити ризик поширення хвороб / Further processing means any handling of fishery products, carried out before the placing on the market for human consumption, affecting their anatomical wholeness (such as bleeding, evisceration, heading, slicing, filleting) which produce waste and/or animal by-products which could cause a risk of disease spread./ *Dalsze przetwarzanie oznacza jakąkolwiek obróbkę produktów rybołówstwa, przeprowadzaną przed wprowadzeniem ich do obrotu w celu spożycia przez ludzi, mającą wpływ na ich anatomiczną całość (taką jak wykrwawianie, patroszenie, odgławianie, krojenie, filetowanie), w wyniku której powstają odpady lub produkty uboczne pochodzenia zwierzęcego, które mogą powodować ryzyko rozprzestrzeniania się chorób.*

⁽²⁾ Пункт II.2 цього міжнародного сертифіката не застосовується та підлягає видаленню якщо вантаж складається з таких рибних продуктів: / Point II.2 of this International Certificate does not apply and shall be deleted when the consignment consists of the following fishery products:./ *Punkt II.2 niniejszego świadectwa międzynarodowego nie ma zastosowania i zostaje skreślony, jeżeli przesyłka*

składa się z następujących produktów rybołówstwa:

рибні продукти, отримані з видів, які відповідно до вимог Кодексу здоров'я водних тварин МЕБ не є сприйнятливими до хвороб, визначених пунктом II.2.1 цього міжнародного сертифіката; / fishery products obtained from species that are not susceptible to diseases, listed in point II.2.1 of this International Certificate;/ *produktów rybołówstwa uzyskanych z gatunków, które nie są podatne na choroby, wymienione w pkt II.2.1 niniejszego świadectwa międzynarodowego;*

дикі водні тварини та рибні продукти, отримані з них, що вивантажуються з рибальських суден для безпосереднього споживання людиною;/ wild aquatic animals and fishery products thereof which are landed from fishing vessels for direct human consumption;/ *dzikich zwierząt wodnych i produktów rybołówstwa z nich pochodzących, które są wyladowywane ze statków rybackich w celu bezpośredniego spożycia przez ludzi;*

рибні продукти (інші ніж живі водні тварини), отримані з водних тварин та призначені для безпосереднього споживання людиною без проведення подальшої обробки⁽¹⁻¹⁾ на території України; / fishery products (other than live aquatic animals), obtained from aquatic animals and which are ready for direct human consumption without undergoing further processing⁽¹⁻¹⁾ at the territory of Ukraine;/ *produktów rybołówstwa (innych niż żywe zwierzęta wodne), uzyskanych ze zwierząt wodnych, które są gotowe do bezpośredniego spożycia przez ludzi bez dalszego przetwarzania⁽¹⁻¹⁾ na terytorium Ukrainy;*

ракоподібні та молюски, запаковані та марковані для споживання людиною, які більше не можуть функціонувати як живі тварини у разі повернення у водне середовище; / crustaceans and molluscs which are packaged and labelled for human consumption and which are no longer able to survive as living animals if returned to the aquatic environment;/ *skorupiaków i mięczaków, które są pakowane i etykietowane z przeznaczeniem do spożycia przez ludzi i które nie są już w stanie przetrwać jako żywe zwierzęta, jeśli zostaną zwrócone do środowiska wodnego;*

ракоподібні та молюски, призначені для споживання людиною без подальшої обробки⁽¹⁻¹⁾ та запаковані для роздрібного продажу; / crustaceans and molluscs which are intended for human consumption without further processing⁽¹⁻¹⁾ and packaged for retail sale;/ *skorupiaków i mięczaków przeznaczonych do spożycia przez ludzi bez dalszego przetwarzania⁽¹⁻¹⁾ oraz pakowanych do sprzedaży detalicznej;*

ракоподібні та молюски, запаковані та марковані для споживання людиною, призначені для подальшої обробки⁽¹⁻¹⁾ без тимчасового зберігання в місці обробки; / crustaceans and molluscs which are packaged and labelled for human consumption, intended for further processing⁽¹⁻¹⁾ without temporary storage at the place of processing;/ *skorupiaków i mięczaków pakowanych i etykietowanych do spożycia przez ludzi, przeznaczonych do dalszego przetwarzania⁽¹⁻¹⁾ bez tymczasowego przechowywania w miejscu przetwarzania;*

риба, забита та випотрошена перед відправленням (відвантаженням). / fish which are slaughtered and eviscerated before dispatch./ *ryb poddawanych ubojowi i patroszeniu przed wysyłką.*

(2-1) Застосовується виключно до сприйнятливих видів відповідно до вимог Кодексу здоров'я водних тварин МЕБ / Applies exclusively to the susceptible species according to OIE Aquatic Animal Health Code./ *Ma zastosowanie wyłącznie do gatunków podatnych zgodnie z Kodeksem Zdrowia Zwierząt Wodnych OIE.*

(2) Вибрати потрібне/Keep as appropriate./ *Niepotrzebne skreślić.*

(3) Застосовується у разі визнання компетентним органом України зонування/компарменталізації/ Applies in case of recognition by Competent Authority of Ukraine of zoning/compartimentalization./ *Ma zastosowanie w przypadku uznania przez właściwą władzę Ukrainy regionalizacji/kompartimentalizacji.*

(4) Колір підпису та печатки має відрізнятися від кольору іншого тексту/The signature and the seal must be in a different colour that of the text./*Kolor podpisu i pieczęci musi różnić się od koloru druku.*

Державний ветеринарний інспектор/
Official veterinarian/*Urzędowy lekarz weterynarii*

Власне ім'я, ПРІЗВИЩЕ (великими літерами)/
Name (in capitals letters)/*Imię i nazwisko*
(*drukowanymi literami*)

Дата/
Date:/*Data:*

Печатка⁽⁵⁾/
Stamp⁽⁵⁾/*Pieczęć⁽⁵⁾*

Кваліфікація та посада/
Qualification and title/*Kwalifikacje i tytuł*

Підпис⁽⁵⁾/
Signature⁽⁵⁾/*Podpis⁽⁵⁾*